



AVVISO

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs.
n. 50/2016 e ss.mm.ii.

di indagine di mercato

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del seguente servizio:

CONFRONTO CONCORRENZIALE TRA COOPERATIVE SOCIALI DI TIPO B PER L'ASSEGNAZIONE DEL SERVIZIO DI MONTAGGIO E SMONTAGGIO DI PALCHI E ALLESTIMENTI PER MANIFESTAZIONI MEDIANTE ACCORDO QUADRO - ANNI 2023 - 2024

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE: 21.11.2022 ore 12:00

Visti:

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- l'artt. 8 e segg. del vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

RILEVATA la necessità di affidare il contratto d'appalto per mezzo di corrispondenza come



BEKANNTMACHUNG

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D.
Nr. 50/2016, i.g.F.

einer Markterhebung

Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe der folgenden Dienstleistung:

WETTBEWERB ZWISCHEN SOZIALGENOSSENSCHAFTEN DES TYPUS „B“ FÜR DIE ZUTEILUNG DES DIENSTES FÜR DEN AUF- UND ABBAU VON BÜHNENELEMENTEN BEI VERANSTALTUNGEN MITTELS ABSCHLUSS EINER RAHMENVEREINBARUNG - JAHRE 2023 - 2024

FRIST ZUR ABGABE DER INTERESSENSBEKUNDUNG: 21.11.2022 12:00 Uhr

Gesehen:

- die Artt. 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Vergabevertrag



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

6.0 – Ripartizione Lavori Pubblici
6.0 – Abteilung für öffentliche Arbeiten
6.5 – Ufficio Amministrazione dei LL.PP.
6.5 – Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten

indicato in oggetto;

im Wege des Briefverkehrs abzuschließen;

RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico (www.bandi-altoadige.it)**, alla quale verranno invitati almeno **cinque** soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti interessati e idonei rispetto alla presente indagine;

SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 26, commi 6 e 7 e 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., e dell'art. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

L'affidamento del servizio è altresì finalizzato all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate sulla base di specifici progetti.

Per le caratteristiche del sopraindicato servizio si ricorre all'accordo quadro con un solo operatore economico ai sensi dell'art. 54 comma 3 del D.lgs 50/2016 s.m.i.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA

ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** fortzuführen, bei welchem mindestens **fünf** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

WIRD BEKANNT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen **eine Markterhebung** durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Art. 26, Abs. 6 und 7 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

Die Beauftragung hat das Ziel, benachteiligte Personen im Rahmen von spezifischen Projekten wieder in die Arbeitswelt einzugliedern.

Für die Merkmale der oben genannten Dienstleistung wird es als angemessen erachtet, auf die Rahmenvereinbarung mit einem einzigen Wirtschaftsteilnehmer gemäß Artikel 54 Absatz 3 des Gesetzesdekrets 50/2016 in der geänderten Fassung zurückzugreifen.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN EIN. DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSEITE DER VERGABESTELLE UND DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG DER



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen



CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE
MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

INTERESSENSBEKUNDUNGEN UND DEREN
AUFNAHME IN DIE AKTEN.

1. STAZIONE APPALTANTE

1. AUFTRAGGEBER

Comune di Bolzano – Ripartizione 6 – Lavori Pubblici

Gemeinde Bozen – Abteilung 6 – öffentliche Arbeiten

Indirizzo: Via Lancia 4/A – 39100 BOLZANO - ITALIA

Adresse: Lanciastraße 4/A – 39100 BOZEN - ITALIEN

Tel. **0471.997863**

Tel. **0471.997863**

Responsabile unico del procedimento: dott. Ing. Georg Gschliesser – Direttore dell’ Ufficio 6.8 Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali
tel. **0471.997848**

Einziger Verfahrensverantwortlicher: Dr. Ing. Georg Gschliesser, Direktor des Amtes 6.8 für Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken der Gemeinde
Tel. **0471.997848**

Responsabile Amministrativo:

Verantwortliche der Verwaltung:

Ufficio Amministrazione dei Lavori Pubblici

Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten

Dott.ssa Valentina Tomazzoni
Tel. 0471 – 997454

Dr. Valentina Tomazzoni
Tel. 0471 – 997454

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

CONFRONTO CONCORRENZIALE TRA COOPERATIVE SOCIALI DI TIPO B PER L’ASSEGNAZIONE DEL SERVIZIO DI MONTAGGIO E SMONTAGGIO DI PALCHI E ALLESTIMENTI PER MANIFESTAZIONI MEDIANTE ACCORDO QUADRO - ANNI 2023 - 2024

WETTBEWERB ZWISCHEN SOZIALGENOSSENSCHAFTEN DES TYPUS „B“ FÜR DIE ZUTEILUNG DES DIENSTES FÜR DEN AUF- UND ABBAU VON BÜHNENELEMENTEN BEI VERANSTALTUNGEN MITTELS ABSCHLUSS EINER RAHMENVEREINBAHRUNG – JAHRE 2023 - 2024

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

Die Bestimmungen sind folgende:

➤ L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;

➤ L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.;

➤ D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);

➤ Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;





- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- L. 8 novembre n. 381 "Disciplina delle cooperative sociali";
- L.R 22 ottobre 1998 n. 24 e s.m.i;
- Delibera della Giunta Provinciale 15 novembre 2016 n. 1227;
- Deliberazione del Consiglio Comunale n. 22/37805 del 06.05.2008 "Affidamento di incarichi a cooperative sociali o a consorzi di cooperative sociali per l'inserimento lavorativo di persone svantaggiate".
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
- „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.
- Gesetz 8.November 1991 Nr.381;
- RG 22 oktober 1988 Nr. 24 in g.F.;
- Beschluss der Landesregierung 15 November 2016 Nr. 1227;
- Gemeinderatsbeschluss Nr. 22/37805 vom 06.05.2008 "Vergabe von Aufträgen an Sozialgenossenschaften oder sozialgenossenschaftliche Konsortien (gemeinnützige Organisationen ohne Gewinnabsicht) zwecks beruflicher Eingliederung sozial benachteiligter Personen".

| | |
|---|--|
| 4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO | 4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG |
|---|--|

Importo dell'accordo quadro: **Euro 172.129,51** (al netto dell'IVA).

Betrag der Rahmenvereinbarung: **Euro 172.129,51** (zuzüglich MwSt).

Una volta stipulato il contratto quadro ed effettuata la consegna generale dei lavori, l'Appaltatore verrà incaricato di svolgere i servizi ordinati, attraverso degli Ordini di intervento.

Nach dem Abschluss des Rahmenvertrages und nach der allgemeinen Übergabe der Arbeiten wird der Auftragnehmer von der Bauleitung mit den Arbeiten beauftragt. Die Beauftragung erfolgt durch Dienstweisungen (einzelne Verträge zur Durchführung der Rahmenvereinbarung).

Le prestazioni oggetto dell'accordo saranno affidate senza avviare un nuovo confronto competitivo, ai prezzi unitari posti a base di gara depurati dal ribasso offerto dall'aggiudicatario.

Der Auftrag für gegenständliche Leistungen wird gemäß den in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen enthalten Durchführungsmodalitäten ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb aufgrund der der Ausschreibung zugrunde gelegten Einheitspreise nach Abzug des vom Zuschlagsempfänger angebotenen





Abschlages erteilt.

5. CLAUSOLA SOCIALE

Clausola sociale perequativa

L'impresa aggiudicataria che, nell'esecuzione di uno qualsiasi dei servizi/prestazioni rientranti nella sfera di applicazione del presente contratto di appalto, affidi in subappalto le relative lavorazioni, è tenuta a fare obbligo all'impresa subappaltatrice di applicare nei confronti dei lavoratori da questa occupati nelle lavorazioni lo stesso trattamento economico e normativo previsto per il personale impiegato dall'impresa appaltatrice.

5. SOZIALKLAUSEL

Ausgleichende Sozialklauseln

Der Zuschlagsempfänger, welcher bei der Ausführung von Leistungen, die in den Anwendungsbereich des gegenständlichen Vergabevertrags fallen, Arbeiten im Unterauftrag vergibt, ist verpflichtet, den Unterauftragnehmer zu verpflichten, gegenüber den für jene Arbeiten beschäftigten Arbeitern dieselben wirtschaftlichen und rechtlichen Bedingungen anzuwenden, welche für das vom Auftragnehmer beauftragte Personal vorgesehen sind.

6. PERIODO DI ESECUZIONE

Termine di validità contrattuale dell'accordo:

a decorrere dall'assegnazione dei lavori (consegna generale dei lavori - FEBBRAIO 2023 e fino al 31.12.2024), indipendentemente dal fatto che l'importo contrattuale non venga raggiunto in tale termine.

6. DURCHFÜHRUNGSZEITRAUM

Die Geltungsdauer der Rahmenvereinbarung:

ab der Zuweisung der betreffenden Arbeiten (allgemeine Übergabe – FEBRUAR 2023 bis zum 31.12.2024), unabhängig davon, ob die Auftragssumme in dieser Zeit erreicht wird oder nicht.

7. PRESTAZIONI RICHIESTE

- trasporto, allestimento, montaggio, smontaggio e riconsegna in magazzino di praticabili e palchi;
- trasporto, allestimento, montaggio, smontaggio e riconsegna in magazzino di gazebo e sedie;
- trasporto di materiali vari per allestimenti;
- altre prestazioni necessarie da concordare con la DL.

7. GEFORDERTE LEISTUNGEN

- Transport, Aufbau, Montage Abbau Transport zum Magazin von Holzbühnen und Bühnen;
- Transport, Aufbau, Montage Abbau Transport zum Magazin von Gazebo und Stühle;
- Transport von verschiedenen Materialien für Veranstaltungen;
- weitere erforderliche, mit der B.L. zu vereinbarende Leistungen.

8. MODALITA' DI ESECUZIONE

Le prestazioni oggetto dell'accordo quadro riguardano tanto gli allestimenti programmati quanto gli interventi non programmati, anche d'urgenza, in caso di eventi imprevisti.

8. DURCHFÜHRUNGSMODALITÄTEN

Die ausgeschriebenen Leistungen der Rahmenvereinbarung betreffen sowohl die planmäßige Vorbereitung als auch sofort durchzuführende Arbeiten (auch Noteinsätze) bei unvorhergesehenen Ereignissen.



Il servizio viene svolto in base alle caratteristiche e secondo le modalità che verranno indicate nel disciplinare e nel "Progetto tecnico" presentato dalla Cooperativa.

Il servizio sarà svolto prevalentemente nei giorni festivi, prefestivi e nelle ore serali/notturne.

Nei periodi punta corrispondente ai mesi di maggio, giugno e settembre deve essere garantita una squadra **minima di 6 persone, in ogni caso quella indicata** in sede di offerta tecnica se maggiore.

Nei restanti mesi dell'anno deve essere garantita una squadra minima **di 4 persone, in ogni caso quella indicata** in sede di offerta tecnica se maggiore.

Nel caso di interventi programmati, la prestazione si svolgerà su chiamata del Servizio Manutenzione ordinaria Opere Edili ed impianti idro-sanitari con preavviso **di 5 giorni mediante e mail o pec.**

In caso di interventi non programmati ed urgenti la Direzione dell'esecuzione ordinerà telefonicamente la prestazione da eseguire, con conferma mediante e-mail/pec

L'impresa dovrà intervenire secondo le istruzioni impartite, anche immediatamente, **comunque entro un'ora dal ricevimento della e-mail/pec.**

L'incaricato si obbliga a mettere a disposizione mezzi idonei.

L'amministrazione effettuerà le necessarie verifiche in corso di esecuzione del contratto al fine di garantire il rispetto di quanto proposto in sede di offerta tecnica.

Il mancato rispetto delle condizioni tecniche offerte comporta l'applicazione di una penale pari alla penale giornaliera ogniqualvolta venisse disatteso quanto offerto.

In caso di gravi e reiterate mancanze

Der Dienst muss in Beachtung der allgemeinen und spezifischen Eigenschaften und der Modalitäten durchgeführt werden, die im Lastenheft vorgeschrieben werden und im „technischen Projekt“ der Genossenschaft angeboten werden.

Die Dienstleistungen werden hauptsächlich an Feiertagen, vor den Feiertagen und in den Abends und Nachtstunden durchgeführt.

In der Hauptarbeitszeit in den Monaten Mai, Juni und September muss eine Mannschaft von **mindestens 6 Personen** gewährleistet sein und jedenfalls, sollten es mehr sein, diejenigen wie im Angebot angegeben wurden.

In den restlichen Monaten muss eine Mannschaft von **mindestens 4 Personen** gewährleistet sein und jedenfalls, sollten es mehr sein, diejenigen wie im Angebot angegeben wurden.

Bei geplanten Eingriffen werden die Leistungen auf Abruf seitens der Dienststelle für ordentliche Bauhaltung und Hydrosanitäre Anlagen erfolgen, mit einer Kündigungsfrist **von 5 Tagen mit e-mail/pec** Mitteilungen.

Für nicht vorhergesehene Eingriffe wird die Arbeitsleistung die Arbeitseinsätze telefonisch anfordern und per e-mail/pec bestätigen. Die beauftragte Genossenschaft muss entsprechend den erteilten Anweisungen – gegebenenfalls auch unverzüglich – und **jedenfalls innerhalb eine Stunde nach Empfang der e-mail/pec** - Mitteilung den Einsatz durchführen.

Der Beauftragte verpflichtet sich die notwendigen Fahrzeuge bereitzustellen.

Die Verwaltung wird Kontrollen durchführen um im Laufe des Vertrages festzustellen ob die Angaben im technischen Angebot eingehalten werden.

Das Nichteinhalten der Angaben im technischen Angebot hat eine Strafe zur Folge der einem Tagessatz entspricht und das für jedes Mal wo die Angaben nicht eingehalten werden.

Im Falle von ausschlaggebenden Abweichungen





l'amministrazione si riserva di risolvere il contratto.

La Cooperativa si impegna ad organizzare l'attività lavorativa impiegando in essa persone in condizione di svantaggio, come previsto all'art. 4 della legge L. 381/91, rispetto alle quali predispone un progetto individuale di inserimento lavorativo.

und Nichteinhaltungen kann die Verwaltung den Vertrag auflösen.

Die Genossenschaft verpflichtet sich, sozial benachteiligte Arbeiter im Sinne des Art. 4 des Gesetzes Nr. 381/91 in die Reinigungstätigkeiten einzubinden und für diese Personen ein individuelles Arbeitseingliederungsprojekt auszuarbeiten.

9. PENALI

La penale **per ogni ora di ritardo sullo svolgimento** della manifestazione causata dal mancato tempestivo intervento dell'appaltatore è quantificata in euro **200,00**.

Lo stesso per la riconsegna del materiale che verrà concordata di volta in volta con il responsabile del magazzino Servizio manutenzione ordinaria opere Edili.

Qualora la Cooperativa lasciasse incustodito il materiale dell'amministrazione sarà applicata una penale pari a **300,00 Euro**.

Altri inadempimenti causa di disservizi legati al mancato rispetto del disciplinare e del "progetto tecnico" presentato dalla Cooperativa stessa: **Euro 200,00**.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

9. STRAFEN

Für jede Stunde Verspätung für den Beginn der Veranstaltung ist eine Strafe **von 200,00 Euro** vorgesehen.

Dasselbe gilt für die Rückgabe des Materials, die von Mal zu Mal mit dem Verantwortlichen des Lagers der Dienststelle für ordentliche Bauinstandhaltung vereinbart werden muss.

Sollte die Genossenschaft das Material der Verwaltung unbeaufsichtigt lassen wird eine Verwaltungsstrafe von **300,00 Euro** verrechnet.

Weitere Missachtungen der Vorschriften im Lastenheft und im technischen Angebot der Genossenschaft, die zu Unannehmlichkeiten führen: **Euro 200,00**.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

10. LUOGO DI ESECUZIONE

Bolzano

10. ORT DER AUSFÜHRUNG

Bozen

11. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

1) Cooperative iscritte nel registro della Provincia Autonoma di Bolzano degli

11. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

1) Genossenschaften oder deren Konsortien die im Landesregister der





enti cooperativi sottocategoria b) cooperative per lo svolgimento di attività finalizzate all'inserimento di persone svantaggiate o relativi consorzi inseriti nella sezione c) del registro o in equivalente Registro/Albo a livello provinciale/regionale;

genossenschaftlichen Körperschaften der Provinz Bozen in der Kategorie Sozialgenossenschaften, Unterkategorie b) genossenschaften, die im Bereich der Arbeitseingliederung benachteiligter Personen tätig sind beziehungsweise c) Konsortien von Sozialgenossenschaften oder in entsprechenden Verzeichnis/Register auf Provinz- oder Regionalebene eingetragen sind.

2) requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

2) allgemeine Voraussetzungen nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;

3) requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura);

3) berufliche Voraussetzungen nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit);

4) requisiti di ordine speciale di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) del Dlgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

4) besondere Voraussetzungen nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

a. Capacità economica e finanziaria:

dichiarazione di **un** istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa.

La dichiarazione deve essere prodotta solo in caso di aggiudicazione.

a. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:

Bestätigung von **einem** Kreditinstitut oder **einer** im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit des Unternehmens.

Die Bestätigung muss nur im Falle eines Zuschlages vorgelegt werden.

b. Capacità tecnica e professionale:

L'offerente deve aver eseguito nel triennio antecedente la pubblicazione del presente avviso servizi analoghi regolarmente eseguiti di un importo non inferiore ad Euro **50.000,00**.

Si considerano servizi analoghi le seguenti categorie di servizi: lavori e servizi di manutenzione, montaggi e smontaggi di palchi e mobili, trasporto di materiali, facchinaggio, traslochi e similari.

b. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

Der Bieter muss im Dreijahreszeitraum vor der Veröffentlichung dieser Markterhebung gleichartige Dienstleistungen mit einem Betrag von nicht weniger als **50.000,00** Euro ausgeführt haben.

Als gleichartige Dienstleistungen gelten folgende Dienstleistungen: Instandhaltungsarbeiten und Dienste, Transport von Materialien, Auf- und Abbau von Bühnenelementen und Möbel,





Umzugsdienste u.s.w.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

12. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino inferiori a 5 (cinque), si procederà ad invitare alla procedura negoziata esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori, anche qualora pervenga una sola richiesta.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.bandi-altoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

12. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, weniger als 5 (fünf) betragen, wird die Verwaltung ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verhandlungsverfahren einladen, auch wenn nur ein Antrag erhalten wird.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessensbekundung muss dies vor Fälligkeit der Frist der Interessensbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.



13. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

13. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.

dell'Offerta economicamente più vantaggiosa
PREZZO/QUALITÀ

das wirtschaftlich günstigste Angebot
PREIS/QUALITÄT

14. CRITERI DI AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA E DI VALUTAZIONE DELLE OFFERTE

14. ZUSCHLAGSKRITERIUM DES VERGABEVERFAHRENS UND KRITERIEN ZUR ANGEBOTSBEWERTUNG

L'aggiudicazione sarà disposta a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e dell'art. 95 del Codice, in quanto compatibile.

Der Zuschlag geht an das wirtschaftlich günstigste Angebot. gemäß Art. 33 des LG. Nr. 16/2015 und, soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des Kodex.

Gli elementi in base ai quali vengono attribuiti i punteggi sono i seguenti:

Die Wertung wird anhand der folgenden Elemente vorgenommen:

| | | |
|----------------------------------|---|-------------------------------------|
| PUNTEGGIO MASSIMO DI CUI: | 100 (cento – einhundert) PUNTI – PUNKTE | MAXIMALE PUNKTEANZAHL DAVON: |
|----------------------------------|---|-------------------------------------|

| | | |
|------------------|--|-----------------|
| 1. PREZZO | 20 (venti-zwanzig) PUNTI – PUNKTE | 1. PREIS |
|------------------|--|-----------------|

| | |
|-----------------------------------|--|
| per i CRITERI QUALITATIVI: | für die QUALITATIVEN KRITERIEN: |
|-----------------------------------|--|

| | | |
|--|---|--|
| 2. PROGETTO TECNICO | 20 (venti-zwanzig) PUNTI-PUNKTE | 2. TECHNISCHES PROJEKT |
| 3. PROGETTO INSERIMENTO LAVORATIVO PERSONALE SVANTAGGIATO | 60 (sessanta -sechziz) PUNTI-PUNKTE | 3 . PROJEKT ÜBER DIE ARBEITSEINGLIEDERUNG DER BENACHTEILIGTEN ARBEITERN |

- Requisito minimo inderogabile è la disponibilità continuativa per tutta la durata del contratto di 2 veicoli autocarro che rispettino le normative di accesso alla ZTL

- Uneinschrenkbare Mindestvorgabe sind die ständige Verfügbarkeit für die gesamte Dauer des Vertrages 2 Lastwagen, welche die Gesetze für die Zufahrt der ZTL eingehalten





Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

6.0 – Ripartizione Lavori Pubblici
6.0 – Abteilung für öffentliche Arbeiten
6.5 – Ufficio Amministrazione dei LL.PP.
6.5 – Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten

con portata non superiore a 35 quintali e con caratteristiche che rispettino le ordinanze consultabili ai seguenti indirizzi:

werden und die das Gewicht von 35 Zentner nicht überschreiten, die unter folgender Adressen abrufbar sind:

http://www.comune.bolzano.it/ambiente_context02.jsp?ID_LINK=4391&area=69

http://www.comune.bolzano.it/mobilita_context02.jsp?ID_LINK=4240&page=2&area=323&id_context=23569

In ogni caso i mezzi utilizzati devono rispettare le ordinanze in vigore al momento dell'esecuzione del servizio.

Die Fahrzeuge müssen auf jedem Fall die geltenden Bestimmungen der Strassenverkehrsordnung für die gesamte Dauer des auftrages unterliegen.

Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno caricare a portale entro e non oltre il **21.11.2022, ore 12:00** la manifestazione di interesse.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

All dies vorausgeschickt

müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte die Interessensbekundung innerhalb von **21.11.2022, 12:00 Uhr** im Portal hochladen.

Dabei stellt die obige Teilnahme wohlbermerkt keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar, die der interessierte Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor dem Vertragsabschluss erklären muss.

15. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

15. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.





16. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti attraverso la sezione "Comunicazioni" della procedura sul portale telematico SICP (www.bandì-altoadige.it) entro la data del **11.11.2022**.

16. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über die Rubrik „Mitteilungen“ des Verfahrens auf dem elektronischen Portal ISOV (www.ausschreibungen-suedtirol.it), innerhalb dem **11.11.2022** erfragt werden.

17. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

17. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21, Abs. 3 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

18. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

18. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

19. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

19. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und



Minimierung der Daten gewährleisten.

20. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

20. VERÖFFENTLICHUNG

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punkteverteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinster Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

**Il Direttore dell'Ufficio Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali/Der Direktor des Amtes für Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken der Gemeinde
Ing. Georg Gschliesser**

**La Direttrice dell'Ufficio Amministrazione dei Lavori Pubblici/Die Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten
Dott.ssa Valentina Tomazzoni**

(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)





Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

6.0 – Ripartizione Lavori Pubblici
6.0 – Abteilung für öffentliche Arbeiten
6.5 – Ufficio Amministrazione dei LL.PP.
6.5 – Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten

Allegato: Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

Anlage: Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung

